



有3个结尾的故事

有三个結尾的故事

〔意〕 姜尼·罗大里 著

祝 本 雄 译

世界知识出版社

Gianni Rodari
Tante storie per giocare
Einaudi, Torino, 1977
据都灵 Einaudi 1977 年版译出

责任编辑：马可铨
封面设计：张晓莹
插图：张晓莹 于曼萍

有三个结尾的故事

〔意〕姜尼·罗大里 著
祝本雄 译

世界知识出版社出版
(北京外交部街甲 31 号)
北京通县潮白印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行

787 × 1092 毫米 32 开本 印张：4.375 字数：84,000

1985 年 4 月第 1 版 1985 年 4 月第 1 次印刷

印数：1—22,300

书号：7003 · 121 定价：0.60 元

致小读者

提起意大利著名的儿童文学作家罗大里，小朋友一定很熟悉，因为人人都爱读的《洋葱头历险记》就是他写的。

现在你们看到的这本书，是罗大里在1969—1970年间写成的。作者当时在意大利广播电台向小朋友们播讲了这19篇童话，小听众们可爱听了。这些童话内容新鲜、生动、奇幻。里面有魔鼓、魔笛，有隐身戒指，有会上天的汽车，有帽子雨，还有会说话的猫什么的。有的故事是你想都想不到的，有的故事开头你好象很熟悉，但读下去却发现完全是一个崭新的童话。最有意思的是，作者给每篇故事都安了三个各不相同的结尾。这些结尾哪个好呢？作者谈了他自己的想法，不过他并不想强加给你，读者尽可以挑选自己认为满意的一个，甚至也可以再另编一个。当然，这些故事不光是有趣的，它们还蕴含着深刻的思想，会教给你许多做人的道理。

读一读这本书吧，亲爱的小读者！它不但会使你得到一次美妙的享受，还会丰富你的想象，启迪你的智力，开拓你的思路呢！

目 录

1	会魔法的鼓手	69	夜晚的声音
8	鬼话连篇的匹诺曹	76	出租汽车逛星空
15	可怜的鬼怪	84	巫师基罗
22	不会汪汪叫的小狗	91	里纳尔多奇遇记
29	沙漠里的房子	98	牧人的戒指
37	吹短笛的人和汽车	105	蒂罗的病
46	当帽子从米兰上空 纷纷坠落时	112	同电视机发生的风 波
52	基督诞生画上的惊 慌	120	大胡萝卜
		126	一百里拉
61	特利毕利斯博士	131	旅行的猫

会魔法的鼓手

从前，有一个鼓手从战地返回家乡。这个鼓手很穷很穷，身上连一分钱也没有，只有一只鼓是属于他的，而他还是十分快活，因为他离开家乡已经好多年了，这次总算能够回家啦。一路上，他不停地敲着鼓，老远老远都听得到他的鼓声：巴拉梆，巴拉梆，巴拉梆……。

他走呀走呀，路上遇见了一个小个儿老太婆。

“英俊的小士兵，你能给我一个钱吗？”

“小奶奶，如果我有钱的话，我会给你两个钱，甚至十几个钱，可是我实在没有钱。”

“你肯定没有吗？”

“今天，我在所有的衣兜里找了整整一早上，连一个子儿也没找到！”

“再翻翻，仔仔细细地翻翻。”

“在口袋里？那好吧，我再翻翻，说老实话，我再找一遍是为了让你高兴高兴。可我敢肯定……呀，这是什么？”



“一文钱！看见了吗？你不是有钱吗？”

“我向你发誓，我真的不晓得还有一文钱呢。好漂亮的一枚硬币啊！拿去吧，我心甘情愿送给你，因为你应该得到这个钱，你比我更需要它。”

“谢谢，小士兵，”小老太婆说，“我要送你一点东西，算是交换。”

“真的吗？可我什么也不想要。”

“哦，我愿意送给你一个小小的魔法。这个魔法是这样的：每当你把鼓敲得咚咚响的时候，所有的人都必须跳舞。”

“谢谢你，小老太太。这可真是一个了不起的魔法。”

“等一等，我还没有说完：所有的人都会跳舞的，如果你不停止敲鼓的话，谁也甭想停下来。”

“真是妙极了！可我还不明白我拿这个魔法能够为我做些什么，但是我觉得它会对我有用的。”

“对你太有用了。再见，小士兵。”

“再见，小奶奶。”

那个士兵继续赶路。他走哇，走哇……猛然间从森林里跳出三个土匪来。

“要钱包还是要命！”

“请吧，你们会心满意足的，把钱包拿去好了。可我先得说清楚，钱包是空的。”

“举起手，要不宰了你！”

“遵命，遵命，土匪先生。”

“钱藏在什么地方？”

“我吗，也许会把钱搁在帽子里。”

土匪摘下他的帽子，察看了半天：什么也没有。

“我吗，也许会把钱塞进耳朵里。”

他们揪住他的耳朵掏了又掏：连一个钱影儿也没有。

“我告诉你们吧，我也许把钱贴在我的鼻子尖儿上，假如我有钱的话。”

土匪们看了又看，找了又找，摸了又摸。当然啰，他们连一个值一文钱的铁片也没找到。

“你真是个穷光蛋，”土匪头子嚷道。“没关系，我们把你的鼓拿回去，敲敲音乐听。”

“拿去吧！”小士兵叹了一口气，“我真舍不得跟我的宝贝鼓分开，因为这些年来它一直陪伴着我！如果你们真的想要的话……。”

“我们要的。”

“在从我手里拿走之前，能让我再敲几声鼓点听听吗？我教你们怎么敲鼓啊！”

“行啊，敲几下吧！”

“这就敲，这就敲。”小鼓手说，“我敲几下，那你们就……（巴拉梆，巴拉梆，巴拉梆！）那你们就跳舞吧！”

那三个家伙真的跳起舞来，真该看看呢，可好玩了，活象在热热闹闹的集市日子三只兴高采烈的笨狗熊。

开始的时候，他们倒觉得挺开心、挺好玩的，哈哈大笑，互相开着玩笑。

“加油，鼓手！奏华尔兹！”



“现在奏波尔卡！”

“再奏一支曼博舞曲！”

过了一会儿，他们开始气喘吁吁。他们想停住脚，可是脚不听使唤，一个劲儿地蹦。他们累得精疲力尽，上气不接下气，头晕眼花，天旋地转，然而鼓的魔力强迫他们没命地跳，跳，跳……

“帮帮忙！”

“跳吧！”

“行行好！”

“跳吧！”

“可怜可怜吧！”

“跳吧，跳吧！”

“够了！够了！”

“我能拿走我的鼓吗？”

“拿回去吧……，我们不想知道它有什么妖术……”

“那么，你们放我平安无事地走啰？”

“随你的便好了，只求你别再打鼓。”

为了保险，直到看见他们软绵绵地瘫倒在地上，嘴里不大出气时，他才不再擂鼓。

“行啦，行啦，这样，他们不能追赶我啦。”

他拔腿就跑，为了谨慎起见，还不时抡几下鼓槌。听到鼓点声，藏在洞里的野兔，站在树枝上的松鼠，立即跳起舞来，正在窝里睡大觉的猫头鹰也一下子睁开了眼睛，整个白天再也不能合一下眼。

走一程，跑一阵，好心的鼓手大步流星往家奔……。

第一个结尾

走着走着，鼓手开始想：“这个魔法说不定会给我带来好运气呢。刚才跟那伙强盗的一场好戏，把我惊得目瞪口呆。我可以让他们把钱财交给我。对啰，转回去，说不定我还能找到他们呢……。”

他转过身子，正要踏着他原先的脚印往回走时，远远地望见一辆马车，出现在小路的尽头。

“瞧，我的好运气来了。”

马儿快步地跑着，颈圈上的铃铛摇得叮叮当当直响。坐在车厢里的马车夫打着口哨，哼着愉快的歌曲。坐在他身旁的是一个持枪的宪兵。

“你好哇，鼓手。想上车吗？”

“不啦，我这儿站着挺好的。”

“那么请让开路，因为我们必须打这儿经过。”

“等一等。你们先跳个舞吧。”

巴拉梆，巴拉梆……，鼓开始响起来了。几匹马儿顿时欢蹦乱跳。马车夫霍地直立起来，双腿不由自主地打哆嗦，宪兵扭动腰肢，踏起舞步，枪从他手里滑落下来，掉到地上。路上行人纷纷和着节拍，手舞足蹈起来。

必须知道，这辆马车运载的是银行的金子。光灿灿的金条装满了三口大箱子，恐怕有三百公斤重呢。鼓手用一只手继续击鼓，另一只手偷偷将三口大箱子拖下来，扔在小道上，然后，用两只脚悄悄地将箱子挪到身后的树林子里。

“跳吧！跳吧！”

“行啦！我们不能再跳了！”

“那好吧，走吧，快快走开，别回头看……。”

马车又出发了，可这会儿车子轻轻的，宝贝不翼而飞。嗨，鼓手一下子成了百万富翁……。现在，他能建造一幢别墅，光银行的利息就足够他挥霍的，娶了爵士的女儿做妻子。当他需要钱时，用不着去银行啦：敲一通鼓就行了。

第二个结尾

走着，走着，鼓手看见一个猎人正举枪要向一只画眉鸟射击。巴拉梆，巴拉梆……，猎人的枪从手里掉了下来，开始跳起舞来。画眉鸟一下子飞走了。

“真倒霉！你赔我钱！”

“这会儿你跳个舞吧。如果你听我的劝告，从此以后别再打鸟儿，我就饶了你。”

他走啊走啊，看见一个农民正用鞭子狠狠地抽打他的毛驴。

“跳吧！”

“饶了我吧！”

“跳吧！除非你向我发誓，以后再也不揍你的驴，我才住手。”

“我发誓！”

他走着走着，每逢看见有人为非作歹，逞强称霸，干不公道的事，心地宽厚的小士兵就敲一通鼓，用咚咚咚的响声来制止这些恶事。他遇到的为非作歹、欺压好人的人也实在太多了，使他再也回不了家。可是他照样高高兴兴，快快乐乐的，他想：“在哪里我能用鼓为人们谋幸福，哪里就是我的家。”

第三个结尾

走呀走呀……，他边走边思索：“好奇怪的鼓啊，好叫人纳闷的魔力啊。我太想知道魔力是怎么显本领的。”

他把鼓槌转了几个圈，从各个方向左瞅右瞅：好象是两个平常的、普普通通的木棒棒呢。

“也许秘密藏在鼓里面、在鼓皮下面吧！”

小士兵用一把刀子在鼓皮上划了一道小口子。

“让我瞄一眼，”他说。

里面空空的。

“没什么要紧的，管它是什么鼓呢，我带着它吧。”

他继续赶他的路，愉快地打着鼓。可是现在兔子啦、松鼠啦、树上的鸟儿啦，都不再动弹了，跟没听到鼓声一样。猫头鹰呢，也不醒了，照样睡它的大觉。

“巴拉梆、巴拉梆、巴拉梆……”

响声好象跟原先没有什么不同，可是魔法不再显神通了。

你们相信吗？鼓手心里更高兴这样呢。

作者的结尾

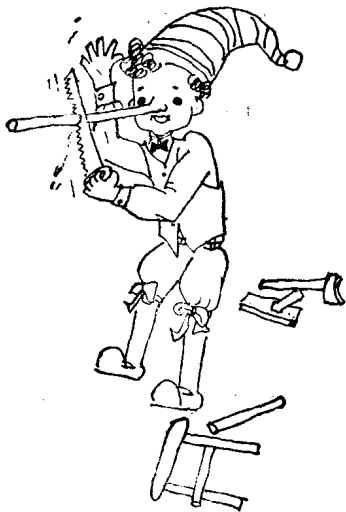
我不喜欢第一个结尾：一个乐天的、心地宽厚的鼓手怎么会突然变成拦路抢劫的强盗呢？第三个结尾我也不同意，我认为用不着让魔法显灵来惩罚一个小小的、无害的好奇心，这未免有点恶劣。好奇心本来不是缺点。如果科学家不都是好奇心十足，就不可能发现任何新的东西。我赞成第二个结尾。

鬼话连篇的匹诺曹

从前，有一个匹诺曹。但不是《木偶奇遇记》那本书里说的那个匹诺曹，而是另外一个匹诺曹。他也是木头的，不过

跟那个木头匹诺曹又是两码事。他不是木匠杰佩托用凿子和斧头做成的，而是生成的。

他也老说假话，这跟那个挺有名气的木偶倒没有什么差别。每撒一通谎，他的尖鼻子就眼看着朝前长出一大截，不过因为他正是另外一个匹诺曹，所以，每当他的鼻子长出一大截时，他并不觉得害怕，并不抹鼻子流眼泪的，也不请仙女帮他的忙，而是连忙找一把刀子或一把锯什么的，把长长的尖鼻子锯下一段来。他的鼻子是木头的，不是吗？所以，他砍呀锯呀，可一点儿也不觉得疼。



他老说假话，甚至假话连篇，所以没过多久，他的屋子就被锯下来的一段段木头棍儿塞满了。

“妙，妙啊，”他说，“我为什么不用这些木头做家具呢，我为我自己打家具，不就可以省下买家具的钱了吗。”

要说干木匠活儿，他在行着呢。他打了一张床、一张桌子、一个大衣柜、几把椅子、放书的书架、一条长凳。最后，当他正在做一个放电视机的三角架时，木头不够用了。

“我知道了，”他说，“还得大大地撒一个谎。”

他飞快地奔出屋子，去找他撒谎的对象。一个矮个子乡下人正在人行道上蹦蹦跳跳地走来，他是那种老是赶不上公共汽车的人。

“您好哇。您知道吗，您交上好运啦？”

“我！怎么回事？”

“您还不知道？！您中彩了，赢了一亿里拉，是五分钟以前收音机里广播的。”

“这不可能！”

“怎么啦，不可能……，您，请原谅我，您的名字是？”

“罗伯特·比斯龙吉。”

“瞧见没有？收音机里说的正是您的名字，罗伯特·比斯龙吉。您的职业是？”

“在圣乔治·迪·索普拉街卖香肠、练习本和电灯泡。”

“这么一说，肯定无疑了：中彩票的正是您，一亿里拉。我对您中彩表示热烈祝贺……。”

“谢谢，谢谢……。”

不管比斯龙吉先生相信也好，不相信也好，他心里那个激动劲就甭提了，他非得走进一家酒吧间喝几杯水不可。几杯凉水下肚之后，他才想起，他根本就没有买过彩票，因此一定是弄错了人。可是，这个时候匹诺曹得意洋洋地回到了家里。这一通谎话使他的鼻子长出了一大截，正好够做三角架的最后一条腿。他锯了下来，刨得光溜溜的，用钉子钉牢，完工啦。要是花钱买一个象这样的三角架，足足得花二万里拉，光这一项就节省了一大笔开销。

当他把家里布置起来后，决定做木器出售。

“我出售木器，会发财的。”

事实上，他说起假话来可真够利落的，没有几天功夫，他就经营起一个大家具店来，雇了一百名工人替他干活，还雇了十二名会计专门替他算账。他买了四辆汽车和两辆带拖斗的卡车。带拖斗的卡车不是供他出外游山玩水的，而是用来运输木材的。他还向法国、布尔兰迪亚出口家具。

他一个谎话接着一个谎话地说，鼻子不知疲倦地长呀长，匹诺曹变得越来越富。现在，在他店里干活的工人已增加到三千五百个，算账的会计师增加到四百二十个。

可惜的是，他为编造假话老是苦思冥想，这会儿脑子里的想象力消耗净尽了。为了找出一个新的谎言，他不得不到外面去兜儿圈，听听别人讲的假话，然后一字不漏地照搬过来：有大人的假话，有小孩的假话……。可是那些假话没有多少分量，一次只能使鼻子长出几公分。

于是，匹诺曹决定聘请一位提示人，每个月换一个。提示人每天在他的办公室里工作八小时，想各种假话，再把想出来的假话写在许多小纸片上，然后把纸片送给东家：

“您说，圣彼得大教堂的圆顶是您修的。”

“您说，弗林波波利城安上了几个小轱辘，可以到乡下去兜风呢。”

“您说，您到过北极，在北极打了一个深洞，您顺着洞从南极钻了出来。”

提示人得到的报酬相当丰厚，可是由于绞尽脑汁，费尽

心机，每到晚上，他就头疼得很厉害。

“您说，白山是您的叔叔。”

“大象睡觉时，既不是躺着，也不是站着，而是用长鼻子支起身子睡。”

“波河向亚德里亚海流，流累了，它想把水排到印度洋里。”

现在匹诺曹发财了，变成了超级富翁。他不再自个儿锯鼻子，而是由两名训练有素的工人来锯，他们戴着雪白的手套，用一把金锯子来回锯。东家给这两个工人支付双倍的工资：一份付给他们干的活儿，另一份是因为他们拉锯时一声不吭。遇上有一天特别走运，还加付给他们一瓶矿泉水的钱呢。

第一个结尾

匹诺曹一天比一天富起来。但别认为他是个小气鬼。比如说，他赠给提示人一点小礼品：一块薄荷糖，一小根甘草棒，一枚塞内加尔的邮票什么的……。

他的镇子因为他而感到很光彩。大家都愿意不惜一切代价推选他当镇长，可是匹诺曹死活不干，因为他认为自己没有能力来担负这么重要的责任。

“可是您能为镇子做许多事情呀，”人们对他说。

“我会做的，我照样会做的。我将捐款建一个幼儿园，条件是用我的名字为它命名。我将向各个公园赠送一条长凳，让年迈的劳动者累了时坐在上面休息。”